

## Postcommunion

MAY THE infusion of the Holy Spirit, O Lord, cleanse our hearts, and render them fruitful by the inward sprinkling of His dew. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son ... in the unity of the same Holy Ghost ... world without end.

SANCTI SPÍRITUS, Dómine, corda nostra mundet infúsió: et sui roris íntima aspersione fecúndet. Per Dóminum nostrum Jesum Christum ... in unitate ejúsdem Spíritus Sancti, Deus ... per ómnia sáecula sáeculorum.



## Proper Prayers of the Mass in the Extraordinary Form

### Votive Mass of the Holy Spirit

(after Pentecost and  
before Septuagesima)

#### Introit (Wisdom 1:7)

SPÍRITUS Dómini replévit orbem terrarum: et hoc quod cóninet ómnia, sciéntiam habet vocis. *Ps.* 67:2. Exsúrgat Deus, et dissipéntur inimíci ejus: et fúgiant, qui odérunt eum, a fácie ejus. *V.* Glória Patri, et Filio, et Spíritui Sancto. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sáecula sáeculorum. Amen. — Spíritus Dómini replévit ...

THE SPIRIT of the Lord hath filled the whole world; and that which containeth all things hath knowledge of the voice. *Psalm.* Let God arise, and let His enemies be scattered: and let them that hate Him flee from before His face. *V.* Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. — The Spirit of the Lord ...

#### Collect

DEUS, qui corda fidélium Sancti Spíritus illustratióne docuísti: da nobis in eódem Spíritu recta sápere; et de ejus semper consolatióne gaudére. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate ejúsdem Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sáecula sáeculorum.

O GOD, Who didst teach the hearts of Thy faithful by the light of the Holy Spirit: grant unto us, by the same Spirit, to be wise in what is right, and ever to rejoice in His consolation. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

#### Lesson (Acts 8:14–17)

IN DIÉBUS ILLIS: Cum audissent Apóstoli, qui erant Jerosólymis, quod recepissent Samaria verbum Dei, misérunt ad eos Petrum, et Joánem. Qui cum venissent,

IN THOSE DAYS, when the Apostles who were in Jerusalem had heard that Samaria had received the word of God, they sent unto them Peter and John; who, when they were

come, prayed for them, that they might receive the Holy Ghost: for He was not as yet come upon any of them, but they were only baptized in the Name of the Lord Jesus. Then they laid their hands upon them, and they received the Holy Ghost.

### Gradual (Psalm 32:12)

BLESSED is the nation whose God is the Lord: the people whom He hath chosen for His inheritance. (*Ibid.* 6) By the word of the Lord the heavens were established: and all the power of them by the spirit of His mouth.

### Alleluia

ALLELUIA, alleluia. (*Here all genuflect.*) Come, O Holy Spirit, fill the hearts of Thy faithful: and kindle in them the fire of Thy love.



### Gospel (John 14:23–31)

AT THAT TIME Jesus said to His disciples: If any one love Me, he will keep My word, and My Father will love him, and We will come to him and will make Our abode in him: he that loveth Me not, keepeth not My words. And the word which you have heard is not Mine; but the Father's who sent Me. These things have I spoken to you, abiding with you. But the Paraclete, the Holy Ghost, whom the Father will send in My Name, He will teach you all things, and bring all things to your mind, whatsoever I shall have said to you. Peace I leave with you, My peace I give unto you: not as the world giveth, do I give unto you. Let not your heart be troubled, nor let it be afraid. You have heard that I said to you: I go away, and I come unto you. If you loved Me, you would indeed be glad, because I go to the Father: for the Father is greater

oraverunt pro ipsis ut acciperent Spiritum Sanctum: nondum enim in quemquam illorum venerat, sed baptizati tantum erant in nomine Domini Jesu. Tunc imponébant manus super illos, et accipiebant Spiritum Sanctum.

BEÁTA GENS, cuius est Dominus Deus eorum: pópulus, quem elégit Dóminus in hereditatem sibi. *Ÿ.* Verbo Dómini cæli firmáti sunt: et Spiritu oris ejus omnis virtus eorum.

ALLELÚIA, allelúia. (*Hic genuflectitur.*) *Ÿ.* Veni, Sancte Spiritus, reple tuórum corda fidélium: et tui amoris in eis ignem accénde.

IN ILLO TÉMPORE: Dixit Jesus discipulis suis: Si quis diligit me, sermónem meum servábit, et Pater meus diliget eum, et ad eum veniémus et mansiónem apud eum faciémus: qui non diligit me, sermónes meos non servat. Et sermónem quem audístis, non est meus: sed ejus, qui misit me, Patris. Hæc locútus sum vobis, apud vos manens. Paráclitus autem Spiritus Sanctus, quem mittet Pater in nomine meo, illo vos docébit ómnia et súggeret quæcúmquæ dixero vobis. Pacem relínquo vobis, pacem meam do vobis: non quómodo mundus dat, ego do vobis. Non turbétur cor vestrum neque formidet. Audístis quia ego dixi vobis: Vado et venio ad vos. Si diligerétis me, gauderétis útique, quia vado ad Patrem: quia Pater major

me est. Et nunc dixi priúsquam fiat: ut cum factum fúerit, credátis. Jam non multa loquar vobíscum. Venit enim princeps mundi hujus, et in me non habet quidquam. Sed ut cognóscat mundus, quia díligo Patrem, et sicut mandátum dedit mihi Pater, sic fácio.

### Offertory (Psalm 67:29, 30)

CONFÍRMA hoc, Deus, quod operátus es in nobis: a templo tuo, quod est in Jerúsalem, tibi ófferent reges múnera, allelúia.

MÚNERA quæsumus, Dómine, obláta sanctífica: et corda nostra Sancti Spiritus illustratióne emúnda. Per Dóminum nostrum Jesum Christum ... in unitate ejúsdem Spiritus Sancti, Deus ...

### Preface for Pentecost

VERE DIGNUM et justum est, áequum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum. Qui ascéndens super omnes cælos, sedénsque ad dexteram tuam, promíssum Spíritum Sanctum in filios adoptiÓNis effúdit. Quaprópter profúsis gáudiis, totus in orbe terrárum mundus exsúltat. Sed et supérnæ Virtútes, atque angélicæ Potestátes, hymnum glóriæ tuæ cóncinunt, sine fine dicéntes: — *Sanctus.*

### Communion (Acts 2:2, 4)

FACTUS EST repénite de cælo sonus, tamquam adveniéntis spíritus veheméntis, ubi erant sedéntes: et repléti sunt omnes Spíritu Sancto, loquéntes magnália Dei, allelúia.

than I. And now I have told you before it come to pass: that when it shall come to pass you may believe. I will not now speak many things with you. For the prince of this world cometh, and in Me he hath not any thing. But that the world may know that I love the Father, and as the Father hath given Me commandment, so do I.

CONFIRM, O God, what Thou hast wrought in us; from Thy temple, which is in Jerusalem, kings shall offer presents to Thee, alleluia.

### Secret

SANCTIFY, O Lord, we beseech Thee, the gifts we offer Thee; and cleanse our hearts by the light of the Holy Spirit. Through our Lord Jesus Christ ... in the unity of the same Holy Ghost ...

IT IS TRULY meet and just, right and for our salvation, at all times and in all places to give thanks to Thee, holy Lord, Father almighty, eternal God: through Christ our Lord. Who ascending above all the heavens and sitting at Thy right hand, poured out the promised Holy Spirit upon the children of adoption. Wherefore the whole world doth rejoice with overflowing joy; and heavenly Hosts also and angelic Powers sing together a hymn to Thy glory, evermore saying: — *Sanctus.*

SUDDENLY there came a sound from heaven, as of a mighty wind coming where they were sitting: and they were all filled with the Holy Ghost, speaking the wonderful works of God, alleluia.